



Horizonte 5

Boletín de información para las personas migrantes en Ginebra

Inscripciones en las

« Maisons de quartier »

Las « Maisons de quartier » organizan actividades para los niños durante las vacaciones escolares. Para inscribir a sus niños, usted puede solicitar información en la «Maison du Quartier» de su municipio y así conocer las fechas en las que tendrán lugar las inscripciones.

La lista de las «Maisons de quartier» está a su disposición en la recepción del CCSI.

Renovación de permiso en caso de violencia conyugal

Con la entrada en vigor de la ley relativa a las medidas de lucha contra los matrimonios forzados en Julio de 2013, la ley de los extranjeros ha sido modificada en su art.50, que concierne a la prolongación de permiso de residencia (permis de séjour) obtenido por matrimonio.

De ahora en más, el derecho de renovación del permiso de residencia de mujeres extranjeras, separadas de sus esposos en razón de violencia conyugal, sera reconocido, sin condición suplementaria y también en el caso en que la vida en común haya durado menos de tres años.

Economía doméstica: Campaña Nacional

El 13 de marzo de 2013 comenzó en Berne la campaña: «Ningún empleado doméstico es ilegal».

Usted encontrará artículos, reivindicaciones, fechas de eventos y la petición en esta pagina web: www.aemni.ch.

Si usted quiere unirse al grupo regional de la campaña, no dude en

hablarlo en la recepción del CCSI o escribir a nuestra dirección electronica: admin@ccsi.ch. Ustedes son bienvenido/as !

« Répétiteurs ARA » Apoyo escolar y liceal

Los cursos de apoyo particular para niños que tienen dificultades escolares no pueden ser utilizados hasta que hayan tenido dos años de escolaridad.

Si ese criterio se cumple, usted puede obtener la ayuda de un « repetiteur/trice » así como un apoyo financiero para esos cursos. Para ellos, usted debe llamar a la recepción de ARA al 022 809 60 60. Si se necesita un justificativo de salario, tome cita en el CCSI.

Nuevo Folleto «Vivir en Ginebra»

El Colectivo de Apoyo a los Sin Papeles de Ginebra ha publicado un nuevo folleto, disponible en francés, español, portugués e inglés.

Ese folleto contiene informaciones sociales y jurídicas así como varias direcciones de interés destinadas a las personas sin estatuto legal. Usted puede solicitarlo en su próxima consulta en el Centro o también en nuestro sitio web.

Rúbrica internet para los consultantes

Si usted tiene preguntas sobre el seguro de enfermedad o si usted desea información en caso de control policial, consulte la rubrica « Pour les migrant(-e)-s » de nuestro sitio web, que contiene varias informaciones, tales como la lista de escritores públicos que pueden ayudarlo a redactar sus correos en francés.

Restaurantes escolares

Algunos restaurantes escolares estan llenos, por ello puede ocurrir que su solicitud sea rechazada o que la institución exiga de los padres un certificado de trabajo. Si usted tiene problemas, podemos ayudarle frente al restaurante escolar.

Nuestros horarios

Los horarios de abertura de la recepción del CCSI son los siguientes:

- lunes: 13.30-16.30
- martes y miercoles: 08.30-11.30 y 13.30-16.30
- jueves, viernes: 08.30-11.30

Usted puede contactarnos al **022.304.48.60**. Si usted tiene consulta fuera de éstos horarios, puede esperar en el hall, al lado de los ascensores. Una persona vendra a buscarlo.

Atencion

El CCSI no esta en condiciones de buscar trabajo o vivienda a las personas en Ginebra.

Guarderías

Despues de haber preinscrito en la guarderia a su hijo/a (en la ciudad de Ginebra, ir al BIPE, Rue Rousseau 4, en Carouge ir al CIAPE, Av. Vibert 25, en las otras comunas, debe solicitar entrevista en el CCSI) el CCSI puede escribir una carta para sostener su solicitud.

Por ello, **solicite una cita en febrero o marzo 2014 en la permanencia « Petite Enfance, santé et genre » para el inicio escolar de agosto 2014.** Atención, esto no garantiza un lugar en la guarderia. En cuanto al precio mensual, es calculado según su sueldo.

Espacio de acogida para padres y niños

Para los niños en edad preescolar, existen en Ginebra lugares de recreo sin inscripción previa y gratuitos, donde los padres y sus hijo/as pueden encontrar a otros padres, otros niños y profesionales de la niñez.

Aquí algunas direcciones :

- Le Cerf-Volant, Bd. Carl-Vogt 82, 1205 Genève (lunes a viernes 14h30-18h30, martes y jueves 9h00-12h00, sábados 14h00-18h00).
- Espace parents-enfants, rue du Temple 10, 1201 Genève (lunes y jueves 10h00-13h30, martes 17h30-20h30, miércoles 10h00-16h30).
- UPA, chemin Surinam 7, 1203 Genève (lunes y jueves 9h00-11h30).

Su contribución

A partir del 1er enero 2012, solicitamos una contribución financiera de 50 francos por año (a discutir en caso de dificultades financieras).

Esta decisión tiene por objetivo de hacer frente a las dificultades por las cuáles está pasando la asociación, ya que nuestros recursos financieros disminuyen. Las subvenciones que recibimos no son suficientes para cubrir los gastos.

Por ello, solicitamos vuestra participación a los esfuerzos de la organización, y **agradecemos a todos los que han pagado su contribución por el año 2013.**

Obtención de permiso UE – condiciones de vivienda

Si usted es ciudadano de un país miembro de la Unión Europea y ha conseguido un trabajo, su empleador solicitará un permiso de residencia y de trabajo para usted.

En el formulario de solicitud de permiso deberá estar indicada su dirección, y un segundo formulario deberá ser rellenado por la persona quien le alquila a usted, con una copia del contrato de arrendamiento de la vivienda.

Si alguno de éstos documentos falta, la Oficina Cantonal de la Población (Office Cantonal de la population) se los solicitará. Si usted no los entrega, se corre el riesgo de que usted no reciba el permiso.

Para obtener los permisos para su familia (reagrupamiento familiar), usted tiene que tener un departamento suficientemente grande. En el caso contrario, la obtención del permiso para su familia será imposible!

Seguro de enfermedad : Atención !

No firme ningún documento con un consejero o consejera en seguros que vaya a su casa sin consultarnos previamente. Si usted es beneficiario de un subsidio, no olvide que éste no cubre las primas de seguros complementarios, así que usted tendrá que pagarlos.

Los **gastos dentales** de sus hijo/as no están cubiertos por el seguro de enfermedad básico. En caso de problemas dentales, haga la consulta en la clínica dental relacionada con la escuela de sus hijos. Si es necesario, puede solicitar en el CCSI un certificado de salario.

Escuela primaria: inscripción

Cada niño/a residente en Ginebra, sin consideración para su estatuto legal, tiene derecho y obligación de ir a la escuela. Los niños nacidos antes del 01.08.2009 comienzan la escuela el 26 agosto de 2013.

Sin embargo, para poder inscribirse en la escuela, deben obligatoriamente tener un seguro de enfermedad.

Para los niños/as sin permiso de residencia, el CCSI se encarga de éste trámite. Por ello, solicite una cita o presentase en la recepción con su documento de identidad y el de su niño/a. El o ella podrá comenzar la escuela una vez usted pase por el CCSI.

Subsidio por el seguro de enfermedad de vuestros niños

Desde enero 2013, el subsidio del seguro de enfermedad no cubre más la totalidad de las primas. Así, por ejemplo, para los niños afiliados en Helsana, las primas son de CH 4,35.- por mes y por niño, si tiene el subsidio completo (100 francos). Pague las sumas rápidamente para no tener gastos administrativos por aviso de tardanza.

Si aún no lo hizo, **tome una cita para pedir el subsidio para el año 2013.** Este descuento es un derecho que depende de su salario, y no tendrá ninguna consecuencia con otros trámites.

Para la solicitud concerniente al subsidio 2014, pide una cita a partir de diciembre 2013.

